

| Terms and Conditions | الشروط والأحكام |
|---|---|
| <p>IMPORTANT NOTICE: Please read these Nessba Terms and Conditions the ("Terms") before accessing or using Nessba Platform Services. Your access to or use of Nessba platform and Services in the Arab Republic of Egypt shall be subject to the Terms, including without limitation the terms for availing online platform services that connect the User who is a partner in the company owning the unit with the Real Estate Developer or the Seller, avails services of real estate brokerage, saving, transferring and sharing personal data between them using information Technology (IT). If you do not agree to the Terms or wish to no longer use the Platform and Services, you must not continue to use the Platform or access to or use Nessba Services. By continuing to access the Platform and use the Services, you agree to be bound by the Terms.</p> | <p>تنبيه هام: فضلاً اقرأوا شروط وأحكام نسبة هذه ("الشروط") قبل الدخول إلى تطبيق وخدمات نسبة أو استخدامها. يخضع دخولكم إلى المنصة وخدمات نسبة أو استخدامها في جمهورية مصر العربية للشروط بما فيها وعلى سبيل المثال لا الحصر الشروط الخاصة بإتاحة خدمات منصة الكترونية توصل المستخدم كشريك في الشركة المالكة للوحدة بالمطور العقاري أو البائع وتتيح خدمة الوساطة العقارية وحفظ البيانات الشخصية ونقلها ومشاركتها بينهم وذلك باستخدام تكنولوجيا المعلومات. في حالة عدم موافقتكم على هذه الشروط أو رغبتكم في عدم الاستمرار في استخدام المنصة والخدمات، يجب عليكم عدم الاستمرار في استخدام المنصة أو الدخول على خدمات نسبة أو استخدامها. استمراركم في الدخول إلى المنصة واستخدام الخدمات يعني موافقتكم على الالتزام بالشروط.</p> |
| <p>You agree that you have read, understood, accepted and agreed to these Terms and any amendments thereto;</p> | <p>توافقون على أنكم قد قرأتم وفهمتم وقبلتم ووافقتم على هذه الشروط وأية تعديلات قد تطرأ عليها؛ و</p> |
| <p>You agree that the representations, documents and signatures submitted to the platform are true and complete and that your use of Nessba Platform and Services is conditional on the validity of these documents and representations. If these documents and representations are modified or updated, you must inform Nessba of such modification, and you acknowledge that some modification may lead to our inability to avail the Services to you;</p> | <p>توافقون على أن الإقرارات والمستندات والتوقيعات المقدمة منكم على المنصة هذه صحيحة وكاملة وأن استخدامكم لمنصة وخدمات نسبة مشروط بصحة هذه المستندات والقرارات وأنه في حالة تعديلها أو تحديثها يجب إبلاغ نسبة بذلك وتقررون أن بعض التعديلات قد تؤدي لعدم تمكنا من إتاحة الخدمات لكم؛ و</p> |
| <p>You acknowledge and agree that the unit displayed on the platform is owned by the real estate developer or the Seller which displays such units directly without any liability of any kind borne as the real estate broker by Nessba especially regarding the unit's specifications, its value or the documents related to its ownership or issued licenses;</p> | <p>تقررون وتوافقون على أن الوحدات المعروضة على المنصة مملوكة للمطور العقاري أو البائع الذي يقوم بعرض هذه الوحدات على المنصة مباشرة دون أي مسؤولية من أي نوع على نسبة كوسيط عقارى وخاصة فيما يتعلق بمواصفات الوحدات المعروضة أو قيمتها أو المستندات المتعلقة بملكيته أو بالتراخيص الصادرة بشأنها؛</p> |
| <p>You acknowledge and agree to pay a fee which is variable based on the applicable standards in return for Nessba service, including VAT, for each transaction carried out by you. You further agree that Nessba Service Fee which is</p> | <p>تقررون وتوافقون على دفع رسم متغير حسب المعايير المطبقة مقابل خدمة نسبة، شامل ضريبة القيمة المضافة،</p> |

| | |
|---|--|
| variable based on the applicable standards shall be deducted from the payment collected by Nessba on your behalf; | على كل عملية منفذة من جانبكم، كما توافقون على أن رسم مقابل خدمة نسبة المتغير حسب المعايير المطبقة يخصم من الدفعة المحصلة نيابة عنكم من قبل نسبة؛ |
| You acknowledge and agree that Nessba has the right to immediately terminate access to your account in case of your breach of any of these Terms; | تقررون وتوافقون علي أن نسبة لها الحق في إنهاء الدخول علي حسابكم علي الفور في حالة مخالفتكم لأي من هذه الشروط؛ |
| You expressly acknowledge and agree to make your personal data available for storage, transfer or control by Nessba in order for you to obtain the Service and to share it with third parties if necessary, in compliance with the laws and regulations applicable in the Arab Republic of Egypt in this regard; | تقررون وتوافقون صراحة على إتاحة بياناتكم الشخصية للتخزين أو النقل أو التحكم من نسبة من أجل حصولكم على الخدمة ومشاركتها مع الغير إن لزم الأمر مع الالتزام بالقوانين واللوائح المطبقة في هذا الشأن بجمهورية مصر العربية؛ |
| You expressly acknowledge and agree that Nessba is not liable in any way, civilly or criminally, for any damage that you may suffer during your use of any unit displayed on the Platform, and it is not liable in any way, civilly or criminally, for the actions of the Real Estate Developer or the Seller or independent management companies or third parties, without prejudice to the laws and regulations applicable in the Arab Republic of Egypt. | تقررون وتوافقون صراحة علي أن نسبة غير مسئولة بأي شكل من الأشكال مدنيا أو جنائيا عن أية أضرار قد تصيبكم خلال استغلالكم لأي وحدة من الوحدات المعروضة على المنصة وأنها غير مسئولة بأي شكل من الأشكال مدنيا أو جنائيا عن أفعال المطور العقاري أو البائع أو شركات الإدارة المستقلة أو أي طرف ثالث وذلك دون الإخلال بالقوانين واللوائح المعمول بها في جمهورية مصر العربية. |
| Definitions: | تعريفات: |
| Nessba: means Nessba For Real Estate Investment, a limited liability company registered under CR No. 29567 – 6 th of October Investment Commercial Registration Office, having its head office at, the Administrative Unit No. B3-02-07, Second Floor at the West Mark Commercial Center in the 6 th of October City. It provides services of Real Estate Investment, marketing and brokerage etc... | نسبة: نسبة للاستثمار العقاري، شركة ذات مسئولية محدودة مسجلة في سجل تجاري استثمار 6 أكتوبر رقم 29567، ويقع مقرها في الوحدة الإدارية رقم 3-02-07 ب بالدور الثاني بالمركز التجاري وست مارك بمدينة السادس من أكتوبر وهي تقدم خدمات الاستثمار والتسويق والوساطة العقارية؛ ... إلخ |
| Real Estate Developer: means any natural or juristic person who contracts with Nessba to display all or some of his/its units and projects on the Platform to the Users of the Platform. | المطور العقاري: أي شخص طبيعي أو اعتباري يتعاقد مع نسبة ليعرض كل أو بعض من وحداته ومشروعاته على منصة نسبة على مستخدمي المنصة. |

| | |
|---|--|
| <p>Seller: means any natural or juristic person who contracts with Nessba to display all or some of his/its units on the Platform to the Users of the Platform.</p> | <p>البائع: أي شخص طبيعي أو اعتباري يتعاقد مع نسبة ليعرض كل أو بعض من وحداته على منصة نسبة على مستخدمي المنصة.</p> |
| <p>Platform: means the application and/or website owned by Nessba which avails online platform services using IT that displays units of the Real Estate Developer or the Seller, and which saves and transfers and sharing personal data and enables the Users to connect at the establishment of entities in Egypt to own the units. The Platform can be accessed through the following links:</p> <p>www.nessba.com</p> | <p>المنصة: التطبيق و/أو الموقع المملوك لنسبة والذي يقوم بإتاحة خدمات منصة الكترونية وذلك باستخدام تكنولوجيا المعلومات يتم عرض وحدات مملوكة للمطور العقاري أو البائع من خلالها للمستخدم ويتم حفظ البيانات الشخصية ونقلها ومشاركتها من خلاله ويتم توصيل المستخدمين ببعضهم البعض عند تأسيس كيانات قانونية بمصر تمتلك الوحدات ويمكن الدخول على المنصة من خلال الدخول على أيا من الروابط التالية:</p> <p>www.nessba.com</p> |
| <p>User: means any natural or juristic person who uses or utilizes the Platform and accepts the Terms for the purpose of receiving the Service through the Platform.</p> | <p>المستخدم: أي شخص طبيعي أو اعتباري يستخدم أو ينتفع بالمنصة ويقبل الشروط بغرض الحصول على الخدمة من خلال المنصة.</p> |
| <p>Nessba Services: Nessba displays units owned by the Real Estate Developer or the Seller through its platform to the User and which saves and transfers and shares personal data and Nessba manages the grouping of the partners wishing to own quotas in the company owning the unit displayed on the Platform as well as such company's management in exchange for fees determined by Nessba to which each User agrees to. Nessba provides other services in relation to the Unit's management and marketing through contracting with third parties.</p> | <p>خدمات نسبة: تقوم نسبة بعرض وحدات مملوكة للمطور العقاري أو البائع من خلال المنصة للمستخدم ويتم حفظ البيانات الشخصية ونقلها ومشاركتها من خلالها وتتولى نسبة عملية جمع الشركاء الراغبون في تملك حصص في الشركة التي تمتلك الوحدات المعروضة على المنصة وإدارتها مقابل رسم تحدده نسبة ويوافق عليه كل مستخدم وتوفر نسبة بعض الخدمات الأخرى فيما يتعلق بإدارة وتسويق الوحدة عن طريق التعاقد مع أطراف أخرى.</p> |
| <p>Unit: The Unit displayed on the Platform from the Real Estate Developer or the Seller that should be owned by incorporating a limited liability company owning the Unit through Users (Partners) each shall have a number of quotas in accordance to the criteria set by Nessba for the value of partnership per quotas.</p> | <p>الوحدة: الوحدة المعروضة على منصة نسبة من المطور العقاري أو البائع والتي يتم تملكها عن طريق تأسيس شركة ذات مسئولية محدودة تضم عدداً من المستخدمين (الشركاء) لكل منهم عدد من الحصص وفقاً للشروط والمعايير التي تحددها نسبة لقيمة الشراكة في الحصص.</p> |
| <p>Company Owning the Unit: the limited liability company that shall be incorporated by the partners and Nessba to own the Unit and all the partners agree that Nessba manages the Company and the Unit it owns.</p> | <p>الشركة المالكة للوحدة: الشركة ذات المسئولية المحدودة التي يتم تأسيسها من الشركاء ونسبة لتملك الوحدة ويتم الاتفاق بين كافة الشركاء على أن تقوم نسبة بإدارة الشركة والوحدة المملوكة لها.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Nessba Service Fee: a variable fee for the real estate brokerage services payable by the User in addition to the quota's value in the Company owning the Unit. The Service Fees calculated based on each User's quota value in the company including Value Added Tax.</p> | <p>رسم خدمة نسبة: رسم متغير مقابل خدمات الوساطة العقارية يدفعه المستخدم بالإضافة إلى قيمة حصته في الشركة المالكة للوحدة ويتم حسابه بحسب قيمة حصة كل مستخدم في الشركة، شامل ضريبة القيمة المضافة.</p> |
| <p>Preamble</p> <p>The purpose of these Terms is to specify the commercial, technical, financial and legal rights and obligations between Nessba and the User in connection with the provision of the Service.</p> | <p>التمهيد:</p> <p>إن الغرض من هذه الشروط هو تحديد الحقوق والالتزامات التجارية والفنية والمالية والقانونية بين نسبة والمستخدم فيما يخص تقديم الخدمة.</p> |
| <p>Nessba Obligations:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nessba shall avail its services to the Users immediately upon completion of registration of the User on the Platform. 2. Nessba displays units owned by the Real Estate Developer or the Seller through its platform to the User and which saves and transfers and shares personal data and Nessba manages the grouping of the partners wishing to own quotas in the company owning the unit displayed on the Platform as well as such company's management in exchange for fees determined by Nessba to which each User agrees to. Nessba provides other services in relation to the Unit's management through contracting with third parties. 3. Nessba shall, within 90 days from the deposit date on which the User has deposited the amount in return for his share in the Company owning the Unit, complete the capital increase procedures or the incorporation of the Company Owning the Unit and the User shall become a Partner in such company. 4. In case of the non-completion of the capital increase procedures or non completion of the incorporation procedures of the Company Owning the Unit within the above mentioned period, Nessba as manager of the Company Owning the Unit shall undertake the | <p>التزامات نسبة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تلتزم نسبة بإتاحة خدماتها للمستخدم فور إتمام تسجيل المستخدم ببياناته على المنصة. 2. تقوم نسبة بعرض وحدات مملوكة للمطور العقاري أو البائع من خلال المنصة للمستخدم ويتم حفظ البيانات الشخصية ونقلها ومشاركتها من خلالها وتتولى نسبة عملية جمع الشركاء الراغبين في تملك حصص في الشركة التي تملك الوحدات المعروضة على المنصة وإدارتها مقابل رسم تحدده نسبة ويوافق عليه كل مستخدم وتوفر نسبة بعض الخدمات الأخرى فيما يتعلق بإدارة الوحدة عن طريق التعاقد مع أطراف أخرى. 3. تلتزم نسبة خلال 90 يوم من تاريخ إيداع المستخدم لقيمة مشاركته في الشركة المالكة للوحدة بإتمام إجراءات زيادة رأس المال أو تأسيس الشركة المالكة للوحدة ودخول المستخدم كشريك في هذه الشركة. 4. في حالة عدم إتمام إجراءات زيادة رأس المال أو عدم إتمام إجراءات تأسيس الشركة المالكة للوحدة ودخول المستخدم كشريك في هذه الشركة خلال المدة المذكورة أعلاه، تلتزم نسبة كمدير لشركة |

| | |
|---|---|
| <p>necessary legal procedures for the refund of the paid amounts in the bank account of the Company Owning the Unit to the User after deducting the Service Fee after the lapse of 90 days starting from the transfer date of the first partner's quota in the Company Owning the Unit .</p> <p>5. In case of the User's decision not to participate in the company as long as the incorporation contract/its amendment reflecting the capital increase has not been notarized yet at the notary public, Nessba shall undertake the necessary legal procedures for the refund of the paid amounts to the User after deducting the Service Fee within 90 days starting from the non- subscription notification.</p> <p>6. Nessba shall consider all complaints filed by the Users, and all technical and operational aspects of the Platform and the User shall submit his complaint on the following link: complaints@nessba.com</p> <p>7. Nessba in its capacity as manager of the Company Owning the Unit may distribute the dividends on the partners periodically according to their will based on non-audited management accounts for future dividends' distributions.</p> <p>8. The Company owning the Unit shall hold an Ordinary General meeting (OGM) at the end of the financial year to ratify the accounts by the Company's auditor after ratifying the account based on the ratified Financial statements after the deduction of the costs and applicable taxes</p> | <p>المشروع باتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة برد المبالغ المسددة في حساب الشركة المالكة للوحدة إلى المستخدم بعد خصم رسم مقابل الخدمة بعد سريان 90 يوما من تاريخ تحويل أول شريك لحصته في الشركة المالكة للوحدة.</p> <p>5. في حالة عدول المستخدم عن المشاركة في الشركة طالما لم يتم توثيق عقد تأسيس الشركة بالشهر العقاري/عقد تعديل عقد التأسيس بزيادة رأس المال، تلتزم نسبة باتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة برد المبالغ المسددة إلى المستخدم بعد خصم رسم مقابل الخدمة خلال 90 يوم من تاريخ الإخطار بالعدول.</p> <p>6. تلتزم نسبة بالنظر في جميع شكاوى المستخدمين وجميع النواحي الفنية والتشغيلية وعلى المستخدم التقدم بالشكوى على الرابط التالي: Complaints@nessba.com</p> <p>7. يجوز لنسبة بصفتها مدير الشركة المالكة للوحدة توزيع الأرباح على الشركاء وفقاً لرغبة الشركاء بشكل دوري بناء على حسابات القوائم المالية المعدة بمعرفة الإدارة تحت حساب توزيعات الأرباح على ان تقوم الشركة المالكة للوحدة بعقد جمعية عامة عادية في نهاية السنة المالية حيث يقوم مراقب حسابات الشركة باعتماد الحسابات بعد تدقيقها ويتم توزيع على الأرباح بناء على الميزانية المعتمدة بعد خصم التكاليف والضرائب السارية.</p> |
| <p>The User Obligations:</p> <p>1. The User agrees to these Terms and Conditions and shall complete the registration process of his data through the Platform.</p> <p>2. The User shall register on the Platform and provide the required data and copies of documents, including without limitation (the full name, phone number and a copy of the National ID or passport, etc.) and any other</p> | <p>التزامات المستخدم:</p> <p>1. يوافق المستخدم على هذه الشروط ويلتزم بإتمام عملية التسجيل الخاصة ببياناته من خلال المنصة في حالة رغبته في تملك حصص في شركة مالكة لوحدة معروضة على المنصة؛</p> |

data requested on the Platform . Then, the User shall agree to the Terms.

3. The User shall adhere to the deadlines agreed-upon on the Platform related to completion of registration and signing all the required documents related to the purchase of quotas in the Company owning the Unit and shall transfer his part in the capital of the Company Owning the Unit to the bank account within a period not exceeding 60 business days from the request date. In case of non-payment in the company's account, Nessba shall be entitled to cancel the request immediately without need for serving notice to the User.

4. The User agrees that the minimum participation in the Company Owning the Unit shall not be less than ten percent of the unit price (10%)

5. The User shall not be able to cancel his participation in the company after the incorporation contract/ its amendment reflecting the capital increase has been notarized at the notary public.

6. If the User accepts the Terms, he shall complete his information and data on the Platform and complete the procedures of signing the documents related to the Company Owning the Unit within a duration not exceeding 60 days.

7. You hereby expressly agree and acknowledge that to ensure your security, prevent fraud or identity theft and to comply with Personal Data Protection and Cyber Crimes laws and regulations (as applicable), Nessba will request information from you at the time of registering your account to confirm your identity, to allow you to open and maintain an

2. يلتزم المستخدم بالتسجيل على المنصة وتقديم البيانات وصور المستندات المطلوبة والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر (الاسم بالكامل - رقم الهاتف -صورة من بطاقة الرقم القومي أو جواز السفر... إلخ) وأية بيانات أخرى يتم طلبها على المنصة. ثم يلتزم المستخدم بالموافقة على الشروط.

3. يلتزم المستخدم باحترام المواعيد المتفق عليها على المنصة المتعلقة بتسجيل البيانات والتوقيع على كافة المستندات الخاصة بشراء حصص في الشركة المالكة للوحدة وتحويل جزء المشاركة في رأس المال في الشركة مالكة الوحدة خلال مدة لا تتجاوز 60 يوم عمل من تاريخ تقديم الطلب وفي حالة عدم الالتزام بالسداد في حساب الشركة يحق لنسبة إلغاء الطلب فوراً بدون الحاجة لإخطار المستخدم.

4. يوافق المستخدم على أن يكون الحد الأدنى في المشاركة في الشركة المالكة للوحدة لا يقل عن عشرة بالمئة من سعر الوحدة (10%)

5. لا يجوز للمستخدم العدول عن المشاركة في الشركة بعد توثيق عقد تأسيس الشركة بالشهر العقاري/عقد تعديل عقد التأسيس بزيادة رأس المال.

6. إذا قبل المستخدم الشروط، فيتعين عليه استكمال المعلومات والبيانات الخاصة به على المنصة ويلتزم باستكمال إجراءات التوقيع على المستندات الخاصة بالشركة المالكة للوحدة خلال مدة لا تزيد عن 60 يوم.

7. تقر وتوافق صراحة بموجب هذا على أنه من أجل توفير الأمان لك ولمنع الاحتيال أو سرقة الهوية الشخصية والامتثال لقوانين وأنظمة حماية

account on the Platform and to use the Services. We may also request from you to update and verify your information from time to time. This is one way that Nessba can ensure that you are the only person who can access your account through the Platform is you.

8. Nessba may delay your access to the Platform and the Services until you comply with this information request or other verification steps that may be required by Nessba at any time.

9. The User undertakes that he shall not sell his owned quotas of the Company Owning the Unit before the lapse of 1 calendar year from the date of his ownership and shall make sure to monitor the annual report of the quotas and unit valuation issued by an independent financial advisor in this respect and which is issued starting from the first year. Additionally, the User shall have the right to sell his quota after the lapse of the first year, provided that he offers his quota to the rest of the quota holders first and in case none of the quota holders wishes to buy his quota, he shall be entitled to sell it to a third party. The quota transfer shall be regulated in detail in the incorporation contract of the Company Owning the Unit.

10. Upon signing these Terms and Conditions, the User shall submit the following necessary documents:

- A copy of ID or passport for foreigners including valid residence permit.
- A Power of Attorney signed by the User and issued from the Notray Public Office- in case of the incorporation of a new company according

البيانات الشخصية والجرائم الالكترونية (حسب الاقتضاء)، ستطلب نسبة منكم معلومات عند تسجيل حسابك على المنصة وذلك لتأكيد هويتك من أجل السماح لك بتسجيل حسابك على المنصة والاحتفاظ به، واستخدام الخدمات. وقد نطلب منك أيضاً تحديث بياناتك والتحقق منها من وقت لآخر، حيث تعد هذه إحدى الطرق التي تستطيع بها نسبة ضمان أنك الشخص الوحيد الذي يمكنه الوصول إلى حسابك عبر المنصة.

8. يجوز لنسبة تأجيل عملية دخولك على المنصة والخدمات لحين امتثالك لطلب المعلومات هذا أو غير ذلك من خطوات التحقق التي قد تطلبها نسبة في أي وقت.

9. يتعهد المستخدم بأنه لن يبيع الحصص المملوكة له في الشركة المالكة للوحدة قبل مرور عام ميلادي على الأقل من تاريخ تملكه لها وسوف يلتزم بمراقبة التقرير السنوي الخاص بتقييم الحصص والوحدة الصادر من المستشار المالي المستقل في هذا الشأن والذي يتم إصداره بدءاً من العام الأول. ويحق للمستخدم بيع حصته بعد مرور السنة الأولى، على أن يقوم بعرض حصته على باقي الشركاء أولاً وفي حالة عدم رغبة أي منهم في شراء حصته يكون من حقه بيعها للغير. ويتم تنظيم تداول الحصص تفصيلاً في عقد تأسيس الشركة المالكة للوحدة.

10. يتعين على المستخدم تقديم المستندات اللازمة عند التوقيع على هذه الشروط والأحكام والموضحة كالاتي:

- صورة من بطاقة الرقم القومي او جواز السفر للأجانب متضمناً الإقامة السارية.
- -توكيل رسمي موقع من المستخدم وصادر من مصلحة الشهر العقاري وفقاً للنموذج المعد على

| | |
|---|---|
| <p>to the prepared template on the Platform relate to the incorporation of the Company.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A statement evidencing the transfer of the capital of the company under incorporation/ capital increase. | <p>المنصة الخاص بتأسيس الشركة - في حالة تأسيس شركة جديدة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • بيان يفيد تحويل رأس المال على حساب البنكي للشركة تحت التأسيس/ زيادة رأس المال. |
| <p>Term and Termination:</p> <p>1. These Terms and Conditions shall be effective as of the date of its acceptance by the User, the term of which is twelve (12) months commencing from the effective date, and shall be automatically renewed for similar term(s), unless terminated by either Party as detailed below.</p> <p>Either Party may terminate these Terms before the expiry of its term, if the other Party substantially violates any of the provisions provided for in the Terms and Conditions. In such case, the Party wishing to terminate the Terms and Conditions shall serve a written notice on the defaulting party via email or a message on the Platform to the other Party, provided that the notice shall specify the obligation(s) violated in the opinion of the Party wishing to terminate the Terms and Conditions, and permit the defaulting party to remedy the violation within a period not exceeding 15 days from the date of receiving such notice or message on the Platform by the other Party. In case the defaulting party fails to remedy such violation within the above-mentioned fifteen-day deadline, the other Party may terminate the Terms and Conditions immediately by sending an email or a message on the Platform to the other Party without the need for any legal proceeding or a court ruling.</p> | <p>مدة الشروط والأحكام والإنهاء:</p> <p>1. تصبح هذه الشروط والأحكام سارية ابتداءً من تاريخ موافقة المستخدم عليها، ومدتها اثني عشر (12) شهراً تبدأ في تاريخ النفاذ، وتجدد تلقائياً لمدة (مدد) مماثلة، ما لم يتم إنهاؤها من قبل أي من الطرفين على النحو المفصل أدناه.</p> <p>أن يحدد الإخطار الالتزام أو الالتزامات التي تمت مخالفتها في رأي الطرف الراغب في إنهاء الشروط والأحكام، والسماح للطرف المخالف بمعالجة المخالفة خلال مدة لا تزيد عن 15 يوماً من تاريخ استلام ذلك الإخطار أو تلك الرسالة على المنصة من الطرف الآخر. وفي حالة إخفاق الطرف المخالف في معالجة المخالفة خلال مهلة الخمسة عشر يوماً المذكورة أعلاه، يحق للطرف الآخر إنهاء الشروط والأحكام فوراً بموجب بريد إلكتروني أو من خلال رسالة على التطبيق للطرف الآخر ودون الحاجة اتخاذ أي إجراءات قانونية أو الحصول على حكم قضائي.</p> |
| <p>Assignment and Amendment</p> <p>The User may not assign these Terms, in whole or in part, or transfer them to any other person, whether or not using the Platform; moreover, these Terms may only be amended by Nessba and at its sole discretion.</p> | <p>التنازل والتعديل</p> <p>لا يجوز للمستخدم التنازل عن هذه الشروط كلياً أو جزئياً أو تحويلها لأي شخص آخر سواء كان مستخدم للمنصة أو لا ولا يجوز تعديل هذه الشروط إلا من قبل نسبة ووفقاً لتقديرها وحدها.</p> |
| <p>Applicable Law and Settlement of Disputes</p> <p>(1) These Terms and Conditions shall be governed by the Laws of the Arab Republic of Egypt.</p> <p>(2) Any dispute arising out of these Terms shall be referred to the competent Egyptian courts.</p> | <p>القانون واجب التطبيق وتسوية النزاعات</p> <p>تخضع هذه الشروط لقوانين جمهورية مصر العربية.</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>يحال أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الشروط إلى المحاكم المختصة بجمهورية مصر العربية.</p> |
| <p>Unlicensed Use of your Account and Fraudulent Activities</p> <p>(1) The User shall notify Nessba promptly after being aware of any fraudulent activities or theft of his own Nessba account.</p> <p>(2) A notice may be served on Nessba through the Platform or the Email.</p> <p>(3) The User agrees that Nessba is not liable for the unlicensed use of the User or Third Parties' accounts on the Platform. Nessba (at its absolute discretion) reserves the right to suspend or cancel any transaction or use of Nessba Platform, whenever it suspects that its Platform is obtained or used through fraudulent, illegal or unlawful means, or that it involves a criminal activity, or otherwise in case you breach these Terms.</p> | <p>الاستخدام غير المرخص به لحسابكم والأنشطة الاحتيالية</p> <p>1. يلتزم المستخدم بإخطار نسبة فوراً عند علمه بأي نشاط ينطوي على احتيال أو سرقة حساب نسبة الخاص به.</p> <p>2. يجوز توجيه الإخطارات إلى نسبة عن طريق المنصة أو البريد الإلكتروني.</p> <p>3. يوافق المستخدم على أن نسبة ليست مسئولة عن الاستخدام غير المرخص به للمستخدم أو الغير على المنصة. تحتفظ نسبة (وفقاً لمطلق تقديرها) بالحق في تعليق أو إلغاء أي معاملة أو استخدام منصة نسبة حينما تشك نسبة في أنه تم الحصول على المنصة أو استخدامه على نحو احتيالي أو غير مشروع أو غير قانوني، أو ينطوي على نشاط إجرامي، أو غير ذلك في حالة مخالفتكم للشروط نسبة هذه.</p> |
| <p>Confidentiality</p> <p>(1) Each Party shall keep all information, related to these Terms, strictly confidential; such information may not be disclosed to the public through press releases or by any other means without the prior written consent of the other Party. Moreover, it shall not be disclosed to any entity or person, except that such information may be disclosed by either Party with its own participation if it is required to do so by any governmental authority, regulatory body, or if required or authorized by the law. The Parties also agree that any information exchanged between them, which bears a trademark and/or considered confidential must be kept confidential and not disclosed or submitted to any third party without the prior written consent of the Party that provides such information. The provisions of this Article do not apply to information already known or actually obtained solely by means of the receiving Party, information available to the public, or information required to be disclosed</p> | <p>السرية</p> <p>1. يلتزم كل طرف بالالتزام بالحفاظ على السرية التامة لكافة المعلومات المتعلقة بهذه الشروط. ولا يجوز إتاحة هذه المعلومات للعامة من خلال الإدلاء ببيانات صحفية أو بواسطة أي وسائل أخرى دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر، كما لا يجب الكشف عنها لأي كيان أو شخص، باستثناء أنه قد يتم الكشف عن هذه المعلومات بواسطة أي من الطرفين بمشاركته الخاصة إذا كان ذلك بمقتضى الأمر من أي سلطة حكومية أو جهة تنظيمية أو إذا كان ذلك مطلوباً أو</p> |

| | |
|--|--|
| <p>by the applicable law or by an order from a court or a regulatory body.</p> <p>(2) Each Party shall remain bound by the provisions of this Article during the term of these Terms, and such provisions shall remain valid for one (1) year after the termination or expiration of these Terms.</p> | <p>مصرحاً به بموجب القانون. كما يوافق الطرفان كذلك على أن أي معلومات يتم تبادلها فيما بينهم والتي تحمل علامة تجارية و / أو تعد سرية يجب أن تظل سرية وعدم الكشف عنها أو تقديمها إلى أي طرف من الغير دون الحصول على إذن كتابي مسبق من الطرف الذي قام بتوفير تلك المعلومات. لا تسري أحكام هذه المادة على المعلومات المعروفة بالفعل أو التي تم الحصول عليها فعلياً بواسطة وسائل خاصة بالطرف المتلقي وحده أو على المعلومات المتاحة للعامة أو على المعلومات المطلوب الإفصاح عنها بموجب القانون واجب التطبيق أو بأمر من محكمة أو جهة تنظيمية.</p> <p>2. يظل كل طرف ملزماً بأحكام هذه المادة خلال مدة هذه الشروط، وتظل هذه الأحكام سارية لمدة عام واحد (1) بعد إنهاء أو انتهاء هذه الشروط.</p> |
| <p>Limitation of Liability</p> <p>No liability of either Party vis-à-vis the other Party shall be excluded in relation to fraud, gross negligence, intentional omission, or incidents of personal injury or death arising from the negligence or actions of that Party, or any other matter, for which the liability of that Party may not be limited or excluded under the law. Neither Party shall be responsible vis-à-vis the other Party for any indirect or consequential accident or damage, or loss of profits arising from breaching any condition of these Terms.</p> | <p>تحديد المسؤولية</p> <p>لا يتم استثناء أو تحديد مسؤولية أي طرف تجاه الطرف الآخر فيما يتعلق بالتزوير أو الإهمال الجسيم أو التقصير المتعمد أو حالات الإصابات الشخصية أو الوفاة الناجمة عن إهمال أو تصرفات ذلك الطرف أو أي مسألة أخرى والتي لا يجوز تحديد أو استثناء مسؤولية ذلك الطرف بشأنها بموجب القانون. لن يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن أي حادثة أو أضرار غير مباشرة أو تبعية أو خسارة في الأرباح ناتجة عن الإخلال بأي حكم من أحكام هذه الشروط.</p> |
| <p>Force Majeure</p> <p>Nessba shall not assume any liability vis-à-vis the User, in the event that it fails to perform its obligations stipulated in these Terms, as a result of events of force majeure.</p> | <p>القوة القاهرة</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Force Majeure means any event or circumstance or a group of concurrent events and circumstances that cannot be avoided or predicted and fall beyond the control of Nessba or the User, and result in or make it impossible to perform the obligations stipulated in these Terms, or substantially hinder such performance; including without limitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • War and other hostile actions (whether declared or not), invasion and other acts of foreign enemy. • Civil war, insurrection, rebellion, riots and disturbance of public order. • Nuclear emissions or contamination resulting from oil, nuclear, toxic or explosive impacts resulting from any explosive nuclear devices. • Insurrection, riots and disturbance of public order. • Earthquakes or natural disasters. | <p>لا تتحمل نسبة المسؤولية أمام المستخدم في حالة التأخير في أداء التزاماتها المنصوص عليها بهذه الشروط إذا كان ذلك يرجع إلى أفعال أو حوادث تعتبر أحداث قوة قاهرة. يقصد بالقوة القاهرة أي حدث أو ظرف أو أحداث وظروف مجتمعة لا يمكن دفعها كما لا يمكن التنبؤ بوقوعها وتكون خارجة عن إرادة نسبة أو المستخدم وتتسبب في أو تؤدي إلى استحالة تنفيذ الالتزامات محل هذه الشروط أو إلى إعاقة هذا التنفيذ بشكل جسيم وتشمل تلك الأحداث والظروف على سبيل المثال لا الحصر المسائل الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الحرب والأعمال العدوانية الأخرى (سواء كانت الحرب معلنة أم لا) والاحتياح والأعمال العدوانية الأجنبية الأخرى. • الحرب الأهلية والعصيان والتمرد وأعمال الشغب والإخلال بالنظام العام. • الإشعاعات النووية أو التلوث من النفط أو الآثار المشعة أو السامة أو المتفجرة الناتجة من أي أجهزة نووية متفجرة. • التمرد وأعمال الشغب والإخلال بالنظام. • الهزات الأرضية أو الحوادث الناجمة عن العناصر الطبيعية. |
| <p>Entire Agreement</p> <p>(1) These Terms constitute the entire and comprehensive understanding and agreement between the Parties.</p> <p>(2) These Terms supersede any arrangements, discussions or agreements made between the Parties before its effective date.</p> | <p>شمولية الشروط والأحكام</p> <p>1. تمثل هذه الشروط التفاهم والاتفاق الكامل والشامل بين الأطراف.</p> <p>2. هذه الشروط تحل محل أي ترتيبات أو مناقشة أو اتفاقات تم إبرامها قبل تاريخ نفاذها بمعرفة الأطراف.</p> |
| <p>Language</p> <p>(1) These Terms are drawn up into Arabic and English languages, in case of any discrepancy the Arabic text shall prevail.</p> <p>(2) In witness hereof, the Terms are effective as of the date on which the User clicks the link of "Agree to the Terms and Conditions" in the Platform. Further, the User declares that he has read, understood and agreed to these Terms before using Nessba Services and Platform.</p> | <p>اللغة</p> <p>1. وقد حررت هذه الشروط باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة الاختلاف يكون النص العربي هو النص المرجح.</p> <p>2. وإثباتاً لما تقدم، تعد هذه الشروط نافذة من تاريخ ضغط المستخدم على رابط "أوافق على هذه الشروط والأحكام"</p> |

| | |
|--|--|
| | بالمنصة ، كما يقر المستخدم بأنه قد قرأ وفهم ووافق على هذه الشروط قبل استخدام خدمات نسبة والمنصة. |
|--|--|